

边玩边学：看电影《断背山》学考研英语 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/475/2021_2022__E8_BE_B9_E7_8E_A9_E8_BE_B9_E5_c67_475007.htm 导演李安凭借《断背山》获得第78届奥斯卡金像奖最佳导演奖，这是华裔影人在奥斯卡奖上取得的最高成就，李安也是第一个获得此项殊荣的亚洲人。故事发生于1961年的德克萨斯州和怀俄明州，农夫Jack(杰克·吉伦希尔饰)和牛仔Ennis(希斯·莱杰饰)邂逅，孤单寂寞让两个不到二十岁的少年互相爱上了对方。他们在篝火边长谈，在帐篷里欢爱。一个人做饭，另一个去放羊，总是一人早早起床，推一推还在熟睡的另一个，道一声明天见，就骑马冲进寒冷的夜里……虽然彼此真心相应，但是迫于世俗压力，他们各自结婚生子，只能每年在一起度假。随着年龄的增长，两人的感情愈加浓厚炽烈，无法满足一年只有几天的团聚。可是怀俄明的牛仔们嘲笑同性恋，还会用各种方法折磨他们，这让Ennis没有勇气承认和接受与Jack共同生活。Jack因一场意外不幸去世。Ennis第一次来到Jack父母的农场，想遵照他的遗愿把他的骨灰带到两人初识的断背山。在Jack的房间里，他发现了一个小秘密。这个小秘密让Ennis认识到Jack有多爱他，自己有多爱Jack。但是，不管这份爱有多强烈，最终他们拥有的只有那座断背山……在第79届奥斯卡海报上印有奥斯卡历史最经典的75句电影台词。《断背山》的内容虽然讲述的是两个男人之间的情感故事，但其中有一句倾诉衷情的英文却被列入其中。“I wish I knew how to could you.”乍一看，也许你会根据词面的意思翻译这句话：“我希望我知道如何戒掉你”。但仔细看你就会发现，这里

的knew的过去式表明这句话运用的是虚拟语气，意思恰恰相反，而且还加强了“愿意”的程度。实际上“我真想知道，我怎样才能戒掉你”这句话的意思是：“我想，我是离不开你了。”我们可以感受到，《断背山》中执着的Jack对自己相恋20年总是瞻前顾后、迟疑不决的同性恋伙伴Ennis讲的这句运用了虚拟语气的刻骨铭心的话，表达了怎样强烈的情感。《断背山》中这句"I wish I knew how to quit you!"准确地描述了情感世界中当事人那种欲罢不能、难以割舍的心态，因此李安在得到奥斯卡最佳导演的感言用"I wish I knew how to quit you!"开场以表达一位电影人获得电影大国导演行业最高荣誉时一种复杂微妙的心态和感触。在李安拿奖时说这句话，我们可以当作“我真想知道怎么能割舍我对你的一片痴情！”

，这种不失诙谐的感言开场白也把获奖者对这一奖项的尊重和恭维以及得到它时那种其实心安理得但表现出受宠若惊的心态表达得淋漓尽致。这句话在不同的场合和不同的语气下说会有不同的含义。在影片中，我们可以把这句话当作痴情的倾诉“我真想知道如何才能把你割舍”。在日常生活中，好朋友之间闹矛盾后欲和解时，也可以用这句话自我解嘲，表达友谊在自己心中的地位。每个人心中都有一座断背山，每个人的生活中也都不失“I wish I knew how to could you.”的表达时机，因为这句极简的话语含蓄如诗，却又情深似海。其实，《断背山》中的经典台词不胜枚举，因为Jack和Ennis的真挚感情，使得电影中的表白朴实而脱俗。“Tell you what, the truth is, sometimes I miss you so much that I can hardly stand it.”“告诉你，真相就是，我有时想你想的都快崩溃了。”影片最后一幕中,Ennis的女儿要结婚了,Ennis得知此事并

送女儿出门后,看着壁橱里的衣服和照片说:“ Jack, I swear. ”说了婚礼上两人彼此承诺才说的话。真挚而伤感的情话在每个人的心中都建起了一座名叫做“断背”的隐形山,接下来的句子,你可以运用自己的知识去理解,感受那遥远宁静的群山中,一份永存的真情。 -----Is there anything interesting up there in heaven? -----Well, I was just sending up a prayer of thanks. -----For what? -----For you forgetting to bring that harmonica. I ' m enjoying the peace and quiet. We ' re around each other, and this thing grabs hold of us again in the wrong place, in the wrong time, and we ' re dead. There ' s never enough time, never enough. He use to say he wanted his ashes scattered on Brokeback Mountain. But I wasn ' t sure where that was. I thought Brokeback Mountain might be around where he grew up. 100Test 下载频道开通,各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com